



一般社団法人日本スクエアダンス協会

## Japan Square Dance Association (JSDA)

Head Office: Kanda Mihama Bldg. 4FL

1-7, Kanda Suda-cho, Chiyoda, Tokyo 101-0041 JAPAN

phone: +81-3-6240-6560 facsimile : +81-3-6240-6561

E-mail: [squaredance@giga.ocn.ne.jp](mailto:squaredance@giga.ocn.ne.jp)

Website: <http://www.squaredance.or.jp/english/>

January 30, 2012

Mr. Wolfgang Daiss

EAASDC e.V. President

Dear Mr. Daiss,

First of all, please accept our sincerest appreciation again for your thoughtful contribution for the "East Japan Big-Earthquake Fund." We received with great pleasure your transfer of 2,340 Euro, about 230,000 Japanese Yen, to the Mizuho Bank a few days ago. We, on behalf of Japanese square dancers, would like to extend to you again and again our sincere thanks for your friendship and invaluable support through square dance activities.

We have received around 25 million Japanese Yen of heartfelt offer to us in total, including 8 million Japanese Yen from outside of Japan --- Europe (EAASDC), USA and Taiwan. We are now distributing these donations to around 350 square dancers who were visited by the earthquake and resulting tsunami.

Again, I would like to extend a big thank-you to all for your enthusiastic support to us.

Sincerely yours,

Tatsuzo TAKASE

President, JSDA

cc : K. Okiyoshi, Vice President, JSDA  
T. Matsushita, Vice President, JSDA  
K. Handa, Executive Director, JSDA  
S. Nishimura, Chairman of the International Affairs Committee, JSDA

Sehr geehrter Herr Daiss,

Nehmen Sie bitte zuallererst unseren aufrichtigsten Dank an für Ihre aufmerksame Spende an den "East Japan Big-Earthquake Fund" (Hilfsfond für das große Erdbeben in Ostjapan) Mit großer Freude haben wir vor ein paar Tagen Ihre Überweisung von 2.340 Euro (ungefähr 230.000 Yen) empfangen. Im Namen aller japanischen Square Dancers möchten wir Ihnen noch einmal unseren aufrichtigen Dank ausdrücken für Ihre Freundschaft und die unschätzbare Unterstützung durch Square Dance Aktivitäten.

Wir haben insgesamt rund 25 Mio. japanische Yen an Spenden bekommen, darunter 9 Mio. Yen von außerhalb Japans – Europa (EAASDC), USA und Taiwan. Diese Gelder verteilen wir nun an rund 350 Tänzer, die von dem Erdbeben und dem sich daraus ergebenden Tsunami heimgesucht wurden.

Noch einmal, ein großes Dankeschön an alle für Eure begeisterte Unterstützung.

Mit freundlichen Grüßen

Übersetzung: Helmut Reitz

---